

vains profanes qui se trompent, c'est la Bible qui a raison.

Notre-Seigneur Jésus-Christ nous l'avait promis : « Si les hommes se taisent, les pierres prendront une voix ¹ » et réclameront en faveur de la vérité. Qu'il en soit béni à jamais!

¹ Luc, xix, 40.

APPENDICE I.

CHRONIQUE BABYLONIENNE.

(Voir p. 62).

La Chronique babylonienne a été acquise en 1884 par le British Museum et publiée par M. Th. Pinches ¹. En 1887, M. Hugo Winckler en a publié le texte assyrien dans la *Zeitschrift für Assyriologie* ², et M. Pinches dans le *Journal de la Société asiatique* de Londres ³. Des fragments de la même Chronique, complétant quelques-unes des lacunes de la première tablette, ont été retrouvées et publiées par M. C. Bezold en 1889 ⁴. Une traduction de ce document important a été lue à Paris, par M. J. Oppert, à l'Académie des Inscriptions, en 1887 ⁵. On en a publié plusieurs traductions en Allemagne ⁶.

La Chronique babylonienne est écrite sur les deux faces d'une tablette d'argile non cuite. Elle commence, comme le canon de Ptolémée, avec le règne de Nabonassar, 747 avant J.-C. et s'arrête à l'avènement de Samas-sum-ukin ⁷,

¹ Voir *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, mai 1884, t. vii, p. 198-202.

² *Zeitschrift für Assyriologie*, 1887, t. ii, p. 148-168.

³ *Journal of the Royal Asiatic Society*, t. xix, 1887, p. 655-681.

⁴ Dans les *Proceedings*, t. xi, février 1889, p. 131-138. Voir aussi le texte dans L. Abel et H. Winckler, *Keilschrifttexte zum Gebrauch bei Vorlesungen*, p. 47-48.

⁵ *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions, séances de l'année 1887*, t. xv, 1888, p. 263-268.

⁶ H. Winckler, dans la *Keilinschriftliche Bibliothek*, t. ii, p. 274-285; Id., *Keilinschriftliches Textbuch zum alten Testament*, p. 44-55.

⁷ Le Saosduchinos du canon de Ptolémée, t. i, p. 570.

frère d'Assurbanipal, en 667¹. Elle comprend donc une période de 80 ans. Elle est rédigée sous forme d'annales et ne contient qu'une sorte de nomenclature des faits, mais elle est pour l'histoire de cette époque d'une importance capitale et a résolu plusieurs problèmes jusque-là fort débattus entre savants, tel que celui de l'identité de Phul et de Théglathphalasar III, qui intéressent l'histoire biblique².

I.

Traduction de la Chronique babylonienne.

COLONNE I.

1. [La troisième année de Nabonassar], roi de Babylone,
 2. [Tukulti-abal-esarra (Théglathphalasar III)] s'assit sur le trône d'Assyrie.
 3. Dans la même année, il marcha contre le pays d'Accad (la Babylonie),
 4. et les villes de Rappiq et de Hamran il pillâ.
 5. Les dieux de la ville de Sappazza il emporta³.
-
6. Pendant le gouvernement de Nabonassar, Borsippa
 7. de Babylone se sépara. La bataille que Nabonassar
 8. contre Borsippa livra n'est pas mentionnée⁴.

¹ M. Pinches, dans le *Journal of the Asiatic Society*, 1887, p. 653, croit avec raison que le fragment relatif à la prise de Babylone par Cyrus, fragment acquis par le Musée Britannique en 1878 et publié dans les *Transactions of the Society of Biblical Archaeology*, t. VII, 1880, p. 153-169, faisait partie de la Chronique babylonienne (Nous l'avons reproduit plus haut, p. 407-409). On peut en voir un autre fragment relatif à une époque plus ancienne dans la *Keilinschriftliche Bibliothek*, t. II, p. 272-274.

² Voir ce que nous avons dit, t. III, p. 503.

³ Les paragraphes du texte sont séparés par une ligne dans l'original.

⁴ C'est-à-dire, cette bataille n'est pas mentionnée dans le texte original qu'a copié notre document.

9. La cinquième année de Nabonassar, Ummanigas
 10. s'assit sur le trône d'Élam.
-

11. Dans sa quatorzième année, Nabonassar tomba malade et mourut dans son palais.
 12. Quatorze ans régna Nabonassar sur Babylone.
 13. Nâdinu¹ son fils, s'assit sur le trône de Babylone.
-

14. Dans la seconde année (de son règne), Nâdinu fut tué dans une révolte.
 15. Deux ans régna Nâdinu à Babylone.
 16. Sumu-ukin², gouverneur d'une province, qui avait fomenté la révolte, s'assit sur le trône.
 17. Deux mois, ... jours³, Sumu-ûkin régna sur Babylone.
 18. Ukin-zir..... s'empara du trône
-

19. La troisième année d'Ukin-zir, Tukul-ti-apal-ê-sar-ra
 20. contre Accad marcha ;
 21. il saccagea Bit-A-mu-ka-nu et fit Ukin-zir prisonnier.
 22. Trois ans avait régné Ukin-zir sur Babylone.
 23. Tukubti-apal-ê-sar-ra⁴ s'assit sur le trône de Babylone.
-

24. En la seconde année (de son règne), Tukul-ti-apal-ê-sar-ra au mois de Tébet mourut.

¹ Ptolémée l'appelle Ναδιος, et les listes royales Nabû-nâdin-ziri. Voir t. I, p. 570.

² La liste royale l'appelle Nabu-sumu-ukin et en fait le fils de Nâdinu, contrairement à ce que dit la Chronique. Voir t. I, p. 569, 570.

³ La liste royale fait régner Nabu-sumu-ukin un mois et douze jours. Voir t. I, p. 569. Dans la Chronique le chiffre des jours a disparu.

⁴ Tukul-ti-apal-ê-sar-ra est Théglathphalasar III, le même qui envahit la Palestine. Le canon de Ptolémée, t. I, p. 570, l'appelle *Poros* ou *Polos*, c'est-à-dire Phul. Le Phul de II (IV) Reg., xv, 49; I Par., v, 46, est donc le même que Théglathphalasar III.

25.¹ ans Tukul-ti-apal-ê-sar-ra régna à Accad²
 26. et en Assyrie; deux ans il régna légitime (?) sur Accad.
 27. Le 23 Tébet Sul-man-a-sa-rid en Assyrie
 28. sur le trône s'assit. La ville de Sa-ba-ra-³in³ fut détruite.
-
29. La cinquième année (de son règne), au mois de Tébet, Sul-man-a-sa-rid mourut.
 30. Cinq ans avait régné Sal-man-a-sa-rid sur Accad et sur l'Assyrie.
 31. Le 12 Tébet, Sarru-ukin (Sargon) s'assit sur le trône d'Assyrie.
 32. En Nisan, Marduk-aplu-iddin (Mérodach-Baladan) s'assit sur le trône de Babylone.
-
33. La seconde année de Marduk-aplu-iddin, Um-ma-ni-ga-as, roi d'Élamti (Élam)
 34. dans le district de Dûr-ilu livra bataille à Surru-ukin, roi d'Assyrie et
 35. il défit ceux du pays d'Assyrie et il en tua beaucoup.
 36. Marduk-aplu-iddin et ses hommes, qui au secours
 37. du roi d'Élamti étaient allés, n'arrivèrent (pas à temps) au combat et poursuivirent (?)...
-
38. La cinquième année de Marduk-aplu-iddin, Ummanigas, roi d'Élamti, mourut,
 39. ... années régna Ummanigas sur Élamti.
 40. Ku]dur, fils de sa sœur, s'assit sur le trône d'Élamti.
 41. Marduk-[aplu-iddin (?)] jusqu'à la dixième année... Bit-Da-Ku-ri.
 42. ... Marduk-aplu-iddin s'enfuit
 43.
 44. il pillà

¹ Le scribe n'a pas écrit le nombre d'années du règne de Théglathphalasar en Assyrie, sans doute parce qu'il l'ignorait.

² En Babylonie.

³ On peut lire aussi Sa-ma-ra-³in.

COLONNE II.

1. La douzième année¹ de Marduk-aplu-iddin, Sarru-uki n descendit contre le pays d'Accad et
 2. livra une bataille contre Marduk-aplu-iddin et
 3. Marduk-aplu-iddin à la tête de ses grands officiers s'enfuit en Élamti.
 4. Douze ans Marduk-aplu-iddin avait régné à Babylone.
 5. Sarru-ukin s'assit sur le trône à Babylone.
-
6. La treizième année (de son règne), Sargon prit la main de Bel et conquît Dûr Yakin
-
7. La quatorzième année, le roi (demeura) dans le pays (?)
-
8. La quinzième année, le 22 de Tašrit, les dieux du pays de la mer revinrent en leur lieu... Bad. miš dans le pays d'Assur fut disposé.
-
9. [La seizième année Sarru-u]kin contre le pays de Tabal (marcha).

Les lignes 10-16 sont illisibles.

17. Marduk....
 18. s'en alla. Sin-aḫi-erba....
 19. Les Babyloniens ne furent pas déportés; le territoire
 20. ...lui... Marduk-aplu-iddin...
 21. emporta le butin de son pays.
 22. Après que la ville de La-rak et la ville de Sar-ra-ba...
 23. (Sennachérib) eut fortifiées (?), il plaça Bel-ib-ni sur le trône à Babylone.
-
24. La première année (du règne) de Bel-ib-ni, Sin-aḫi-erba

¹ Les dix premières lignes de cette colonne sont traduites d'après un fragment retrouvé et publié en 1889.

25. la ville de Ħi-ri-im-ma et la ville de Ħa-ra-ra-tum détruisit.

-
26. La troisième année de Bel-ib-ni, Sin-aĥi-erba descendit contre Accad
 27. et pilla Accad.
 28. Bel-ib-ni et ses grands officiers furent emmenés en Assyrie.
 29. Trois ans avait régné Bel-ib-ni à Babylone.
 30. Sin-aĥi-erba son fils Assur-nâdin-sum
 31. à Babylone sur le trône plaça.

-
32. La première année d'Assur-nâdin-sum, Istar-ĥu-un-du, roi d'Élamti
 33. prit Ħal-lu-su, son frère, et le mit en prison.
 34. Dix-huit ans régna Is-tar-ĥu-un-du en Élamti.
 35. Ħal-lu-su, son frère, sur le trône en Élamti s'assit.

-
36. La sixième année d'Assur-nadin-sum, Sin-aĥi-erb
 37. en Élamti descendit et la ville de Na-gi-tum, la ville de Ħi-il-mu,
 38. la ville de Pi-il-la-tum, la ville de Hu-pa-pa-nu il détruisit,
 39. et il pilla leurs (habitants). Alors Ħal-lu-su, roi d'Élamti,
 40. marcha contre Accad; à la fin du mois de Tašrit, dans Sippara il entra
 41. et en tua les habitants. Il n'enleva pas (le dieu) Samas (du temple) d'É-bar-ra.
 42. Assur-nâdin-sum fut fait prisonnier et emmené en Élamti.
 43. Six ans avait régné Assur-nadin-sum à Babylone.
 44. Le roi d'Élamti Nergal-u-sé-zib à Babylone
 45. sur le trône fit asseoir et infliger une défaite à l'Assyrie.

-
46. La première année de Nergal-u-sé-zib, le 16 du mois de Duzu (thammouz),
 47. Nergal-u-sé-zib prit Nippur SAR. SAR. IR. NI. LAL.
 48. Le premier jour du mois de Tašrit, les Assyriens entrèrent à Uruk.

COLONNE III.

1. Les dieux d'Uruk et ses habitants furent enlevés.
 2. Nergal-u-sé-zib mit les Élamites à la poursuite (des Assyriens), et les dieux d'Uruk
 3. et ses habitants furent repris. Le septième jour du mois de Tašrit, dans les environs de Nippur,
 4. il livra une bataille contre les Assyriens et il fut pris dans le combat,
 5. et emmené en Assyrie. Un an et six mois Nergal-u-sé-zib
 6. avait régné à Babylone. Le 26 du mois de [Kislev]
 7. se révoltèrent contre Ħal-lu-su, roi d'Élam, ses sujets; ils fermèrent sur lui la porte
 8. et le tuèrent. Six ans avait régné Ħal-lu-su en Élamti.
 9. Kudur en Élamti sur le trône s'assit. Alors Sin-aĥi-erba
 10. en Élamti descendit; il saccagea depuis le pays de Ra-a-si jusqu'à
 11. Bit-Bur-na-ki et il en emporta le butin.
 12. Mu-se-zib-Marduk à Babylone sur le trône s'assit.
-
13. La première année de Mu-se-zib-Marduk, le 28 du mois d'Ab,
 14. Kudur, roi d'Élamti, dans une sédition fut pris et tué. Dix mois
 15. Kudur avait régné en Élamti. Me-na-nu en Élamti
 16. sur le trône s'assit. En une année inconnue, Me-na-nu l'armée d'Élamti et d'Accad
 17. mit en campagne; près de Ħa-lu-li-i, bataille contre les Assyriens
 18. il livra et les Assyriens il défit.
 19. Dans la quatrième année de Mu-se-zib-Marduk, le 15 du mois de Nisan,
 20. Me-na-nu, roi d'Élamti, un coup le frappa (?);
 21. sa bouche fut prise, et il ne put pas parler.
 22. Le premier jour du mois de Kislev, la ville (Babylone) fut prise; Mu-se-zib-Marduk
 23. fut fait prisonnier et emmené en Assyrie.
 24. Quatre ans avait régné Mu-se-zib-Marduk à Babylone.

25. Le 17 du mois d'Adar, Me-na-nu roi d'Élamti mourut.
 26. Quatre ans Me-na-nu avait régné en Élamti.
 27. Ḫum-ma-ḫal-da-su en Élamti sur le trône s'assit.
-
28. (Pendant) huit ans, il n'y eut pas de roi à Babylone. Le trois du mois de Dûzu,
 29. les dieux d'Uruk (venus) d'Éridu entrèrent à Uruk.
 30. Le 23 du mois de Tašrit, Ḫum-ma-ḫal-da-su par le feu
 31. se blessa et... mourut. Huit ans Ḫumma-ḫal-da-su
 32. en Élamti avait régné.
 33. Ḫum-ma-ḫal-da-su le second en Élamti sur le trône s'assit.
 34. Le vingt du mois de Tebet fut tué Sin-aḫi-erba, roi d'Assyrie,
 35. par son fils dans une révolte. (Vingt-trois) ans Sin-aḫi-erba
 36. en Assyrie avait régné. Et depuis le 20 du mois de Tébet jusqu'au
 37. 2 du mois d'Adar la révolte en Assyrie domina.
 38. Le 18 du mois de Sivan¹, Assur-aḫ-iddi-na (Assaraddon), son fils, sur le trône d'Assyrie s'assit.
-
39. La première année d'Assur-aḫ-iddina, Ziru-kinis-lisir, du pays de la mer
 40. après que... contre la ville d'Ur...
 41. il s'enfuit devant les grands officiers de l'Assyrie et en Élamti (se retira).
 42. En Élamti, le roi d'Élamti le prit et le [tua] avec les armes.
 43. En un mois inconnu, à Nippur, le grand officier 𐎶𐎵𐎶𐎵.....
-
44. Au mois d'Ulul, le dieu Ka-di et les (autres) dieux de Dûr-ilu
 45. à Dûr-ilu [allèrent. Le dieu principal et les (autres) dieux de Dûr-Sarru-ukin (Khorsabad)]
 46. à Dûr-Saru-ukin allèrent...
 47. Au mois d'Adar, les têtes de....

¹ L'année suivante.

48. La deuxième année, le *rab-bīli* (gouverneur du palais)
 49.

COLONNE IV.

1. ... Aḫi-Sullim, grand officier...
 2. ... en Assyrie et furent tués en Assyrie
 3. ... La ville de Ši-du-nu (Sidon) fut prise et son butin emporté.
 4. ... le *rab-bī-ti* tint en Accad une assemblée du peuple.
-
5. La cinquième année, le 2 du mois de Tašrit marchèrent les Assyriens vers le désert (?).
 6. Au mois de Tašrit, la tête du roi de la ville de Ši-du-nu
 7. fut coupée et portée en Assyrie. Au mois d'Adar les têtes des rois
 8. du pays de Kun-du-u et du pays de Si-su-u furent coupées et portées en Assyrie.
-
9. La sixième année, le roi d'Élamti entra à Sippara et y fit un massacre. Samas
 10. du temple d'É-barra ne sortit pas. L'Assyrie contre Mé-luḫ-[ḫa (l'Égypte) marcha].
 11. Ḫum-ma-ḫal-da-su, roi d'Élamti, mourut sans être malade dans son palais.
 12. Cinq ans avait régné Ḫum-ma-ḫal-da-su en Élamti.
 13. Ur-ta-gu, son frère, sur le trône d'Élamti s'assit.
 14. En un mois inconnu, Sum-iddin, le grand officier 𐎶𐎵𐎶𐎵.
 EN NA
 15. et Kudur, fils de Dakuri, en Assyrie furent emmenés.
-
16. La septième année, le 5 du mois d'Adar, les Assyriens envahirent Mišir (l'Égypte)
 17. Au mois d'Adar, Istar d'Agadé et les (autres) dieux d'Agadé
 18. d'Élamti revinrent, et le 10 du mois d'Adar rentrèrent à Agadé.

19. La huitième année d'Assur-aḫ-iddin, au mois de Tebet, le...,
 20. le pays de Ru-ri-ša-ai fut conquis et son butin emporté.
 21. Au mois de Kislev, le butin entra à Uruk.
 22. Le 5 du mois d'Adar, l'épouse du roi mourut.
-
23. La dixième année, au mois de Nisan, les Assyriens marchèrent contre Mi-šir (l'Égypte)
 24. Le 3, le 16 et le 18 du mois de Dūzu,
 25. un triple combat eut lieu dans le pays de Mi-šir.
 26. Le 12, Me-im-pi (Memphis), sa capitale, fut prise.
 27. Son roi (de Memphis) se sauva, son fils....
 28. Son butin fut emporté, les habitants furent pillés, ... ses trésors.
-
29. La onzième année, le roi demeura en Assyrie. Il fit mourir beaucoup de ses grands officiers par l'épée.
-
30. La douzième année, le roi d'Assyrie marcha contre le pays de Mišir,
 31. il tomba malade en route et mourut le 10 du mois de Arah-samma (Marchesvan).
 32. Douze ans Assur-aḫ-iddin avait régné en Assyrie.
 33. Samas-sum-ukīn à Babylone et Assur-bāni-apli en Assyrie, ses deux fils, sur le trône s'assirent
-
34. En l'année du commencement du règne ¹ de Samas-sum-ukīn, au mois d'Airu,
 35. Bel et les dieux d'Accad de la ville d'Assur
 36. revinrent, au mois d'Airu, ... à Babylone.
 37. Dans la même année, le roi de la ville de Kir-bi-tum fut pris.
 38. Le 20 du mois de Tebet, Bel-ét-ir ... à Babylone fut arrêté et tué.
-

¹ Šattu riš. Probablement l'an 667.

39. Première partie. D'après son original lue et exécutée.
 40. Tablette de A-na-Bel-érés, fils de Li-ib-lu-tu,
 41. fils de Kalab-Nannari, pour Éa-iddin, fils de
 42. A-na-Bel-érés, fils de Kalab-Nannari. Babylone
 43. le 5 du mois de ... la vingt-deuxième année de Da-ri-ia-mus (Darius), roi de Babylone et des régions.

II.

Liste des mois babyloniens¹.

NOMS BABYLONIENS. MOIS.	NOMS HÉBREUX.	MOIS CORRESPONDANTS ²
1er. Ni-sa-an-nu.....	Nisan.....	mars et avril.
2. Ai-ru.....	Iyar ou ziv.....	avril et mai.
3. Si-ma-nu.....	Sivan ou Siban.....	mai et juin.
4. Du-(')-u-zu.....	Thammouz.....	juin et juillet.
5. A-bu.....	Ab.....	juillet et août.
6. U-lu-lu.....	Élul.....	août et septembre.
7. Taš (ou Tiš)-ri-tu.	Tischri ou Éthanim.	septembre et octobre.
8. A-ra-aḥ-sam-na.	Bul ou Marcheschvan	octobre et novembre.
9. Ki-si (ou is)-limu.	Casleu.....	novembre et décembre.
10. Té-bi-tum ou Té- bi-é-tu.....	Tébeth.....	décembre et janvier.
11. Ša-ba-ṭu.....	Sabath.....	janvier et février.
12. Ad-da-ru.....	Adar.....	février et mars.

Ar-ḥu maḥ-ru sa-Addari (Ve-adar), mois intercalaire. — Il y avait un second mois intercalaire appelé Ululu šanû, « second Élul ».

¹ Nous ajoutons ici la liste des mois babyloniens qui sont nommés plusieurs fois dans la *Chronique babylonienne* et dans les autres documents cunéiformes que nous avons cités.

² Les mois babyloniens et hébreux ne correspondaient pas exactement à nos mois, mais en partie aux mois dont les noms sont ici indiqués, c'est-à-dire à la fin du mois nommé en premier lieu et au commencement du mois nommé en second lieu.

APPENDICE II

LE LIVRE D'ESTHER

(Voir page 603.)

Le livre d'Esther est le seul livre de l'Écriture qui ait été rédigé en Perse, sous l'empire des Achéménides¹. Il a, par suite, une physionomie à part. Il porte les traces les plus caractéristiques et les plus nombreuses de son lieu d'origine. Toutes ses pages sont remplies d'allusions aux mœurs, aux us et coutumes de la cour des grands rois, et l'auteur, en entrant dans les plus minutieux détails, nous fournit, comme sans s'en douter, le moyen de contrôler l'exactitude de ses dires, maintenant surtout que la Perse, et en particulier Suse, nous sont bien connues par les travaux des explorateurs et des savants contemporains.

Les historiens et les poètes de l'ancienne Grèce s'étaient beaucoup occupés de la Perse des Achéménides, à cause de la lutte héroïque que leur vaillant petit pays avait soutenue avec succès contre l'immense puissance des grands rois et, par leurs écrits, nous connaissions depuis longtemps une foule d'usages persans et susiens qui confirmaient de nombreux passages du récit d'Esther. Cependant, ils n'expliquaient pas tout et, faute de renseignements, plusieurs erreurs d'interprétation avaient acquis en quelque sorte droit de cité dans l'exégèse de ce livre de l'Écriture. Déjà les Sep-

¹ Quelques chapitres de Daniel ont pu être écrits en Perse ou en Susiane, mais Esther est le seul livre qui ait été composé en entier dans ce pays.